

Jonah: A Biblical Hebrew Visual Reader
CC0 2025 by Sawyer Moranville
Lingua Deo Gloria Publishing
Collegeville, PA 19426

This work is freely given. All of this publication may be shared, translated, copied or distributed freely without limitation and without permission. To learn more about this open license, visit <https://copy.church/free/>



For the free PDF please visit LinguaDeoGloria.com
The base text, the Westminster Leningrad Codex, is in the public domain and was accessed from tanach.us.

Cover Design and Book Formatting: Sawyer and Kara Moranville
Illustrations: Generated by Adobe Photoshop AI

Lingua Deo Gloria Publishing
ISBN: 979-8-9900032-3-1

BRIEF LIST OF ABBREVIATIONS AND MARKS

GENDER

M = Masculine

F = Feminine

C = Common

PERSON

1 = First Person

2 = Second Person

3 = Third Person

NUMBER

s = Singular

p = Plural

d = Dual

ASPECT

PF = Perfect

IMPF = Imperfect

WAY = Wayyiqtol

WEQ = Weqatal

WEY = Weyiqtol

JUSS = Jussive

IMP = Imperative

COH = Cohortative

PASS PTCP = Passive Participle

INF CSTR = Infinitive Construct

INF ABS = Infinitive Absolute

PART OF SPEECH

v = Verb

n = Noun

adj = Adjective

adv = Adverb

int = Interjection

prep = Preposition

ptcp = Participle

STATE

abs = Absolute

cstr = Construct

BINYAN

qal = Qal

pual = Pual

piel = Piel

hiph = Hiphil

hoph = Hophal

niph = Niphal

hitp = Hithpael

pol = Polel

MISCELLANEOUS

Two opposite things (↔)

A command (!)

Derived from similar word (>)

A word that has a similar meaning (~)

A word that has the same meaning (=)

PARSING INFORMATION AND FOOTNOTES

Every word (or trilateral root) that appeared in the Hebrew Bible (HB) seventy times or less were placed at the bottom of the page in a footnote. Verbs in the footnotes appear as their simple trilateral roots. Nouns and adjectives appear in their nominative, singular forms with a corresponding gloss. Simple, uncontextual glosses and parsing of verbs, nouns, adjectives and participles were also provided to aid student learning and comprehension. Sometimes, if a common word appeared in an uncommon form, or had a unique meaning in context, I listed the word in the footnotes.

NOTE ON ILLUSTRATIONS IN TEXT

Often the illustrations directly correlate to their vocabulary words without ambiguity. However, if an abstract or difficult word appeared in the text but the corresponding graphic could be interpreted by the user in multiple ways, I placed the definition in the footnotes for complete clarity, so that the reader would not have to guess the definition. Because images can often be interpreted in many ways, please consult the lexicon to help grasp the true intent behind the illustrations.

PICTURE DICTIONARY AND GLOSSARY

Any word that could be expressed in image form, regardless of how often it occurs in the HB, appears in the picture dictionary even if it did not appear in the in-text footnotes. The forms that are given in the picture dictionary will be 3MS. However, only words that appear in the in-text footnotes will be found in the glossary at the end of this work. Also, I noted in the picture dictionary whether the words were verbs (V), nouns (N), adjectives (ADJ) or participles (PTCP).

SCAN QR CODE TO ACCESS FREE AUDIO OF JONAH IN HEBREW



ACKNOWLEDGEMENTS

Ezra Morley. Thank you so much. Your advice in producing this book and the creation of a script to help me systematize some work made this project far less time-consuming. Your help was truly a gift of God and saved me many hours of needless tinkering.

Thank you Andrew Case for being the the first person to suggest to me that quality biblical language materials should be given freely to the world, to reflect the character of a gracious God and to serve the Church of Jesus Christ - and especially for those in parts of the world who cannot afford quality Bible study materials and are blocked out by paywalls and copyrights. You are among a small tribe who believe such practices should be common practice in ministry.

יונה

רַעְתָּם = רַעַת-
אֲנָשֵׁי־נִינְוָה



אֲנִיָּה = סָפִינָה



מַלְחִים



לְהַשְׁבֵּר: נִשְׁבַּר

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה¹ בֶּן־אָמֶתַי לֵאמֹר: 2 קוּם
לֵךְ אֶל־נִינְוָה² הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה
רַעְתָּם לִפְנֵי: 3 וַיֵּקָם יוֹנָה לְבָרַח³ תַּרְשִׁישָׁה⁴ מִלִּפְנֵי יְהוָה
וַיֵּרֶד יָפוֹ⁵ וַיִּמָּצָא אֲנִיָּה⁶ | בָּאָה תַרְשִׁישַׁיִשׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ⁷
וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: 4 וַיְהִי
הַטִּיל⁸ רוּחַ־גְּדוֹלָה אֶל־הֵיָם וַיְהִי סֶעַר־גְּדוֹל בָּיָם וְהָאֲנִיָּה
חֲשָׁבָה¹⁰ לְהִשָּׁבֵר¹¹: 5 וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים¹² וַיַּזְעֲקוּ אִישׁ
אֶל־אֱלֹהָיו וַיָּטְלוּ אֶת־הַבַּלִּים אֲשֶׁר בָּאֲנִיָּה אֶל־הֵיָם



הַטִּיל (וַיָּטְלוּ)

1 יוֹנָה N MS 'Jonah'

2 נִינְוָה N FS 'Ninevah' (a city in Assyria)

3 בָּרַח QAL INF CSTR 'to flee'

4 תַּרְשִׁישַׁיִשׁ N FS 'Tarshish' + directional ה

5 יָפוֹ N FS 'Jaffa' (a port city on the coast of the Mediterranean sea)

6 אֲנִיָּה N FS 'ship'

7 שְׂכָרָה N MS 'wages, hire' (+ 3FS pronominal suffix)

8 טָלַל HIPH PF 3MS 'to hurl/cast'

9 סֶעַר N MS 'storm'

10 חֲשָׁבָה PIEL PF 3FS 'to think, consider'

11 שָׁבַר NIPH INF CSTR 'to be broken up'

12 מַלְחֵי N MP 'mariner' (not to be confused with מַלְאָךְ 'messenger')

לְהַקִּיל¹ מֵעֲלֵיהֶם וַיֹּזַח יֶרֶד אֶל־יִרְכַּתִּי² הַסְפִּינָה³ וַיִּשְׁכַּב
וַיֵּרָדֶם⁴: ⁶ וַיִּקְרַב אֵלָיו רֶב־⁵ הַחֵבֶל⁶ וַיֹּאמֶר לוֹ מַה־לָּךְ
נִרְדָּם קוֹם קְרָא אֶל־אֱלֹהֶיךָ אוּלַּי⁷ יִתְעַשֶּׂת⁸ הָאֱלֹהִים לָנוּ
וְלֹא נִאֲבָד: ⁷ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לָכוּ וְנִפְּלֶה⁹



וַיֵּרָדֶם = נִרְדָּם

מַה־לָּךְ נִרְדָּם:
לָמָּה אַתָּה נִרְדָּם?



וַיִּפְּלוּ גִזְרֹת

גִּזְרֹת¹⁰ וַנִּדְּעָה בְּשִׁלְמִי¹¹ הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ
גִּזְרֹת וַיִּפֹּל הַגִּזְרֵל עַל־יוֹנָה: ⁸ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִגִּידָה־נָּא
לָנוּ בְּאֲשֶׁר לְמִי־הָרָעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה־מְלָאכְתָּךְ¹² וּמֵאֵין¹³
תָּבוּא מָה אֲרָצְךָ וְאִי־מִזֶּה¹⁴ עִם אַתָּה: ⁹ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
עֲבָרִי¹⁵ אֲנִכִּי וְאַתִּי־הִנֵּה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יֵרָא אֲשֶׁר־



רֶב הַחֵבֶל

וַנִּדְּעָה = לְמַעַן נֵדַע

בְּאֲשֶׁר לְמִי =
בְּשִׁלְמִי: מִי עָשָׂה
אֵת הָרָעָה הַזֹּאת?

מְלָאכְתָּךְ =
מְלָאכָה + לָךְ

אַתָּה = אַתָּה
Pausal

1 קלל HIPH INF CSTR 'to lighten'

2 יִרְכָה N FD 'extreme parts, recesses'

3 סְפִינָה N FS 'vessel, ship'

4 רדם NIPH WAY 3MS PAUSAL 'to fall asleep'

5 רֶב N MS 'chief'

6 חֵבֶל N MS 'sailor'

7 אוּלַּי ADV 'perhaps'

8 עֲשֵׂת HITP IMPF 3MS 'think, give thought to' (Aramaism)

9 וַנִּדְּעָה IMP of לָלַכְתָּ + COH 1CP means 'come, let us cast' - added ה on the end of נִפְּלֶה signals volition

10 גִּזְרֵל N MP 'lots'

11 בְּשִׁלְמִי From: מִי + ל + ש + בְּ Meaning, 'On whose account?' REF v.8 בְּאֲשֶׁר לְמִי and v.12 בְּשִׁלְמִי

12 מְלָאכָה N FS 'work, occupation' (+ 2MS Pronominal Suffix)

13 מֵאֵין ADV 'from where?'

14 וְאִי־מִזֶּה ADV When מִן is placed between וְאִי־מִזֶּה, it means, 'From which people group?' REF: 1 Sam. 30:13

15 עֲבָרִי N MS 'Hebrew'



וַיִּשְׁתַּק =
לְמַעַן יִשְׁתַּק

לֵךְ = לֵךְ Pausal

אָנִי = אָנִי Pausal

שְׂאוּנִי = שְׂאוּ
אוֹתִי!

הִטִּילִנִי = הִטִּילוּ
אוֹתִי!

בְּשָׁלִי: אָנִי עֲשִׂיתִי!



וַיַּחְתְּרוּ = חָתְרוּ



וַיַּעֲמֵד = עָמַד



זָעַף

מְזַעְפּוֹ = מִן + זָעַף
לֹא +

עָשָׂה אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיַּבֵּשָׁה¹: **10** וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה²
גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־זֹּאת עֲשִׂיתָ כִּי־יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים
כִּי־מִלְּפָנָי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם:
11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מִה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק³ הַיָּם מִעֲלֵינוּ כִּי
הָיָה הוֹלֵךְ וְסַעַר⁴: **12** וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילִנִי אֶל־
הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מִעֲלֵיכֶם כִּי יוֹדַע אָנִי כִּי בְשָׁלִי⁵ הִסַּעַר
הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם: **13** וַיַּחְתְּרוּ⁶ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב⁷ אֶל־
הַיַּבֵּשָׁה וְלֹא יָכְלוּ⁸ כִּי הָיָה הוֹלֵךְ וְסַעַר עֲלֵיהֶם:



הַיָּם הוֹלֵךְ וְסַעַר

יִשְׁתַּק הַיָּם

14 וַיִּקְרָאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה⁹ יְהוָה אֵל־נָא נִאֲבָדָה¹⁰
בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָם נָקִיא¹¹ כִּי־אַתָּה
יְהוָה כְּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ¹² עָשִׂיתָ: **15** וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלֻהוּ
אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד¹³ הַיָּם מְזַעְפּוֹ¹⁴: **16** וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה

1 יָבֵשָׁה N FS 'dry land'

2 יְרָאָה N FS 'fear'

3 שָׁתַק QAL WEY 3MS 'to be quiet' WEY indicates purpose

4 סָעַר QAL PART M S 'to storm' - When paired with PART הוֹלֵךְ it signals the continuous action of the event

5 בְּשָׁלִי The answer to בְּשָׁלָמִי 'On my account!'

6 חָתַר QAL WAY 3MP 'to row'

7 שׁוּב HIPH INF CON 'to return' (the boat)

8 יָכַל QAL PERF 3MP 'to be able' - Pausal form

9 אָנָּה INT, 'Please!'

10 נִאֲבָדָה coh 'please, let us not perish' (הָ + volitional)

11 נָקִיא ADJ MS 'innocent, clean'

12 חָפַץ QAL PERF 2MS 'to desire'

13 עָמַד QAL WAY 3MS, 'to stand still/cease'

14 זָעַף N MS, 'stomping/raging' (prefixed מִן and 3MS suffix)

Pausal עברו
Pausal קדשך



קראתי ~ שועתי

= ויענני
יהוה ענה אותי

= ותשליכני
אתה השלכת אותי

אפפוני = אפפו
אותי

= יסבבני
יסבב אותי

גדולה את־יהוה ויזבח־זֶבַח לַיהוָה ויִדְרוּ נְדָרִים:

2 ויִמְן³ יְהוָה דָּג⁴ גָּדוֹל לִבְלַע⁵ אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה
בְּמַעֲי⁶ הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת:

2 וַיִּתְּפֹלֵל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמַּעַי הַדָּגָה⁷: 3 וַיֹּאמֶר
קִרְאתִי מַצְרָה⁸ לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל⁹ שְׁוַעֲתִי¹⁰

שָׁמַעַתָּ קוֹלִי: 4 וַתְּשַׁלִּכֵנִי מִצּוֹלָה¹¹ בְּלִבְבַּי יָמִים וַנִּהְרֶה
יִסְבְּבֵנִי¹² כָּל־מִשְׁבְּרֵי־דָג¹³ וּגְלִי־דָג¹⁴ עָלַי עָבְרוּ: 5 וְאֲנִי

אֲמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי¹⁵ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אֲדָא אִסְרִי¹⁶ לְהַבִּיט¹⁷ אֶל־
הַיָּבֵל קִדְשֶׁךָ: 6 אֶפְפוֹנִי¹⁸ מֵיִם עַד־נֶפֶשׁ תְּהוֹם¹⁹ יִסְבְּבֵנִי



אפפוני ~ יסבבני

1 נדר QAL WAY 3MP 'to make a vow'

2 נדר N MP 'a vow'

3 מנה PIEL WAY 3MS 'to appoint'

4 דג N MS 'fish'

5 בלע QAL INF CSTR 'to swallow'

6 מעה N MP 'bowels' (with prefixed ב); only appears in plural

7 דגה N FS 'fish'

8 צרה N FS 'distress' (prefixed מן)

9 שאול N FS 'Sheol' (underworld)

10 שוע PIEL PF 1CS 'to cry out' for help (often used in poetry rather than narrative)

11 מצולה N FS 'depths, deep' (of a watery place i.e. ocean or marsh)

12 סבב POL IMPF 3MS 'to surround' (+ 1CS direct object suffix)

13 משבר N MP 'breakers of the sea' (+ 2MS pronominal suffix)

14 גל N MP 'waves of the sea' (+ 2MS pronominal suffix)

15 גרש NIPH PF 1CS 'to be driven out'

16 יסר HIPH IMPF 1CS 'to add to do' (i.e. to do again, to continue)

17 נבט HIPH INF CSTR 'to look'

18 אפף QAL PF 3MP (+ 1CS direct object suffix) 'to encompass'

19 תהום N MS 'the deep'



סוף חבוש לראשי

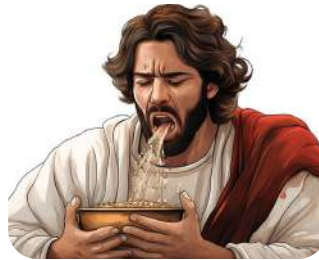


בהתעטף

אזבחה אשלמה:
Cohortative
verbs with
suffixed ה

לֵךְ = לָךְ Pausal
ישועתה = ישועה

סוף¹ חבוש² לראשי³: 7 לקצבי³ הרים ירדתי הארץ
ברתיה⁴ בעדי לעולם ותעל משחת⁵ תי יהוה אלהי:
8 בהתעטף⁶ עלי נפשי את־יהוה זכרתי ותבוא אליך
תפלתִי אל־היכל קדשך: 9 משמרים⁷ הבלי⁸־שוא⁹
חסדם יעזבו: 10 ואני בקול תודה¹⁰ אזבחה־לך אשר
נדרתי אשלמה ישועתה ליהוה: ס 11 ויאמר יהוה לדג
ויקא¹¹ את־יונה אל־היבשה: פ



ויקא

3 ויהי דבר־יהוה אל־יונה שנית לאמר: 2 קום
לך אל־גינה העיר הגדולה וקרא
אליה את־הקריאה¹² אשר אנכי דבר אליך:
3 ויקם יונה וילך אל־גינה כדבר יהוה
וגינה היתה עיר־גדולה לאלהים מהלך¹³ שלשת ימים:

1 סוף N MS 'reeds'

2 חבש QAL PASS PART MS 'bound up, wrapped up'

3 קצב N MP CSTR 'the extremities of' (+ prefixed ב)

4 ברת N MP 'metal, wooden bar' (+ 3FS pronominal suffix)

5 שחת N FS 'a pit' (+ prefixed מן)

6 עטף HITP INF CSTR 'to be faint' (+ prefixed ב; temporal clause 'when')

7 שמר The PIEL form occurs here alone in HB 'paying regard'

8 הבל N MP CSTR 'idol' (i.e. the vanities which the nations revere)

9 שוא N MS 'emptiness/vanity'

10 תודה N FS 'thanksgiving'

11 קיא HIPH WAY 3MS 'vomit up'

12 קריאה N FS 'proclamation'

13 מהלך N MS 'a journey, walk'

4 וַיַּחֲלֵ יוֹנָה לָבוֹא בְעִיר מַהֲלָךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר
עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וַיָּנִיחָה נְהֻפְכָתָּ: 5 וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינְוָה
בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ-צוֹם³ וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים⁴ מִגְדוֹלָם וְעַד-

אַרְבָּעִים (40)



אַדְרֶת

קִטְנָם: 6 וַיַּגַּע הַדָּבָר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוָה וַיִּקָּם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר
אֶדְרֶתוֹ⁵ מֵעָלָיו וַיִּכַּס שֵׁק וַיֵּשֶׁב עַל-הָאֶפְרָ: 7 וַיִּזְעַק
וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם⁷ הַמֶּלֶךְ וַגְדָּלְיוֹ לֵאמֹר הָאָדָם
וְהַבְּהֵמָה הַבָּקָר וְהָצֹאן אֶל-יִטְעֲמוּ⁸ מְאוֹמָה⁹ אֶל-יִרְעוּ
וּמִים אֶל-יִשְׁתּוּ: 8 וַיִּתְּבֹסּוּ¹⁰ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה
וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּחִזְקָה¹¹ וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדֶּרֶכּוֹ הִרְעָה
וּמִן-הַחֲמָס¹² אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: 9 מִיִּיּוֹדֶעַ יָשׁוּב וְנָחַם
הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁב מִחֲרוֹן¹³ אָפוֹ וְלֹא נֹאבָד: 10 וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים

אֶל-יִטְעֲמוּ אֶל-יִרְעוּ
אֶל-יִשְׁתּוּ:
These verbs are
prohibitions



יִטְעֲמוּ: טַעֲמוּ

וַיִּתְּבֹסּוּ וַיֵּשְׁבוּ
JUSS Verbs: וַיִּקְרְאוּ

וְנָחַם = יָנַחַם

וַיִּשָּׁב = יָשׁוּב

- 1 חָלַל HIPH WAY 3MS 'to begin'
- 2 הִפָּךְ NIPH PART FS 'to be overturned, overthrown' - Pausal form
- 3 צוֹם N MS 'a fast'
- 4 שֵׁק N MP 'sackcloth'
- 5 אֶדְרֶת N FS 'a mantle, cloak' (+ 3MS pronominal suffix)
- 6 אֶפֶר N MS 'ashes'
- 7 טַעַם N MS 'a decree' (+ prefixed מן)
- 8 טַעַם QAL IMPF 3MP 'to taste' (Prohibition: "let them not taste")
- 9 מְאוֹמָה N 'nothing'
- 10 חָסָה HITP WEY 3MP 'to cover/clothe oneself' (JUSS function)
- 11 חִזְקָה N FS 'with strength' (+ prefixed ב)
- 12 חֲמָס N MS 'violence'
- 13 חֲרוֹן N MS '(burning of) anger' (+ prefixed מן)

אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדֶּרֶכָם הֲרַעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים
עַל־הֲרַעָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:



עֲדֵהוּיּוֹתִי:

Temporal sense

יָדַעְתִּי + כִּי:

Introduces

object clause

הֵיטֵב:

Question mark ה



סִכָּה



צֶל

עַד אֲשֶׁר:

Introduces
temporal clause



תּוֹלַעַת

חֲרוֹן אַפּוֹ ~ וַיַּחַר

4 וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ: 2 וַיִּתְפַּלֵּל
אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־אָנֹכִי דִבָּרִי עַד־
הַיּוֹתִי עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קִדַּמְתִּי¹ לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי
יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֶל־חֲנוּן² וְרַחוּם³ אַרְךְ⁴ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד
וְנָחָם עַל־הֲרַעָה: 3 וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי
כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: 4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵיטֵב חָרָה לָךְ:
5 וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם⁵ לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם
סִכָּה⁶ וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בְּצֶל⁷ עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מַה־יְהִיָּה
בָּעִיר: 6 וַיִּמָּן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקְיוֹן⁸ וַיַּעַל | מֵעַל לַיּוֹנָה
לְהַיּוֹת צֶל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־
הַקִּיקְיוֹן שֶׁמָּחָה גְדוֹלָה: 7 וַיִּמָּן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת⁹ בַּעֲלוֹת

1 קדם PIEL PF 1CS 'to be beforehand' (Thus, "At first I fled")

2 חנון ADJ MS 'gracious'

3 רחום ADJ MS 'compassionate'

4 ארך אפים 'long of nostrils' i.e. slow to anger

5 מן קדם N MS 'East' (+ prefixed מן)

6 סכה N FS 'booth' (from where the Feast of Booths come)

7 צל N MS 'shadow' (+ prefixed ב)

8 קיקיון N MS 'a plant'

9 תולעת - תולעה N FS 'a worm'



וַיִּבֶשׁ קִיקְיוֹן

הַשָּׁחַר¹ לַמָּחָרֶת² וַתֵּד³ אֶת־הַקִּיקְיוֹן וַיִּבֶשׁ⁴: **8** וַיְהִי |
כְּזֶרֶחַ⁵ הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּמָן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים⁶ חֲרִישִׁית⁷ וַתֵּד
הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְּעַלֶּף⁸ וַיִּשְׁאֵל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת
וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי: **9** וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הַהֵיטֵב
חָרָה־לָּךְ עַל־הַקִּיקְיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה־לִּי עַד־מוֹת:
10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵתָּה חֲסַתָּ⁹ עַל־הַקִּיקְיוֹן אֲשֶׁר לֹא־
עָמַלְתָּ¹⁰ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּו¹¹ שְׁבוֹן־לַיְלָה¹² הָיָה וּבֹן־לַיְלָה
אַבָּד: **11** וַאֲנִי לֹא אֲחוֹס עַל־נִינּוּה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר
יִשְׁבָּהּ הָרַבָּה¹³ מִשְׁתִּים־עֶשְׂרֵה רְבֹאוֹ¹⁴ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־
יָדַע בֵּין־יָמֵינוּ לְשִׁמְאֹלָו וּבִהְמָה רַבָּה:

בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר:

Temporal clause
introduced by ב



וַיִּתְּעַלֶּף = הִתְעַלֵּף

שְׁתִּים־עֶשְ�רֵה (12)
רְבֹאוֹ (10,000)



שְׁמָאֵל יָמִין

- 1 שָׁחַר N MS 'the dawn'
- 2 מָחָרֶת N FS 'on the next day' (+ prefixed l)
- 3 נָכָה HITP WAY 3FS 'to strike'
- 4 יָבֵשׁ QAL WAY 3MS 'to be dried up/to wither'
- 5 זָרַח QAL INF CSTR 'to rise' (+ prefixed temporal כ)
- 6 קָדִים N MS 'East'
- 7 חֲרִישִׁית ADJ FS 'scorching, sharp'
- 8 עָלָף HITP WAY 3MS PAUSAL 'to be faint, swoon away'
- 9 חוֹס QAL PF 2MS 'to pity, have compassion'
- 10 עָמַל QAL PF 2MS 'to toil, labor'
- 11 גָּדַל PIEL PF 2MS 'to cause to grow' (+ 3MS direct object suffix)
- 12 שְׁבוֹן־לַיְלָה 'in a night' (+ prefixed relative pronoun ש from אֲשֶׁר)
- 13 הָרַבָּה ADV comparative clause 'more than' when מִן follows
- 14 רְבֹאוֹ N FS 'ten thousand, myriad'

Picture Dictionary

1.2/1.3



הִלֵּךְ (v)

1.2



קָם (v)

1.2/1.3



קָרָא (v)

1.2/1.3



עִיר (N)

1.2/1.3



פָּרַח (v)

1.2/1.3



עָלָה (v)

1.3



אַנְיָה = סְפִינָה (N)

1.3



יָרַד (V)

1.4



הִטִּיל (V)

1.3



שָׁכַר (N)

1.4



יָם (N)

1.4



רוּחַ (N)

1.4



נִשְׁבֵּר (v)

1.4



סֶעַר (N)

1.5



מַלְאָךְ (N)

1.5



יָרָא (v)

1.5



בָּלִי (N)

1.5



זָעַק (v)

1.5



נָרַדַּם (v)

1.5



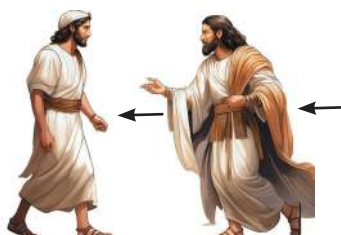
שָׁכַב (v)

1.6



רַב הַחֵבֶל (N)

1.6



קָרַב (v)

1.9



שָׁמַיִם (N)

1.7



הִפִּיל (v) גּוֹרֵל (N)

1.11



שֵׁתַּק (v)

1.9



יִבְשָׁה (N)

1.12



נִשָּׂא (v)

1.11



סֵעַר (PTCP)

1.14



דָּם (N)

1.13



חָתַר (v)

1.16



זֶבַח (v)

1.15



זָעַף (N)

2.1



מַעֲיִם (N)

2.1



דָּג (N)

2.3



צָרָה (N)

2.2



הִתְפַּלֵּל (v)

2.3



נְשׁוֹעַ (v)

2.3



בֶּטֶן (N)

2.4



הַשְׁלִיךְ (v)

2.3



שָׁמַע (v)

2.4



נָהָר (N)

2.4



לֵבָב (N)

2.4



מִשְׁבֵּר (N)

2.4



אָפֵף ~ סָבַב (V)

2.5



עֵינַי (N)

2.4



גֵּל (N)

2.5



הַיְכָל (N)

2.5



הִבִּיט (V)

2.6



סוף (N)

2.6



אָפּף ~ סָבב (V)

2.7



הַר (N)

2.6



רֹאשׁ (N)

2.7



שַׁחַת (N)

2.7



בְּרִיחַ (N)

2.10



קול (N)

2.8



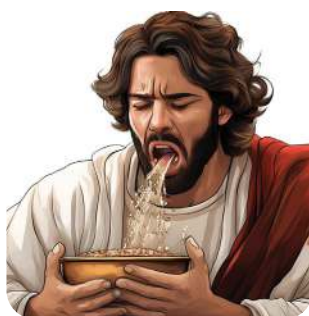
התעטף (V)

3.3



מהלך (N)

2.11



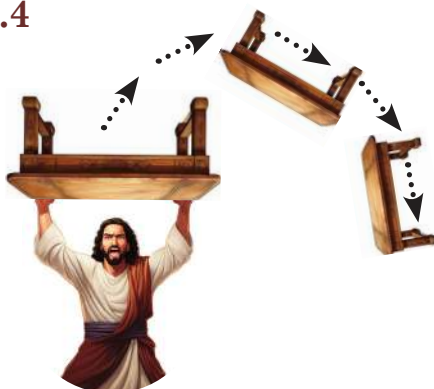
הקיא (V)

3.5



צום (N)

3.4



נהפך (V)

3.6



נָגַע (V)

3.5



שָׁק (N)

3.6



כִּסֵּא (N)

3.6



מֶלֶךְ (N)

3.6



אֶפֶר (N)

3.6



אֲדָרֶת (N)

3.7



בְּהֵמָה (N)

3.7



אָדָם (N)

3.7



צֹאן (N)

3.7



בָּקָר (N)

3.7



רְעָה (V)

3.7



טֶעַם (V)

3.8



כַּף (N)

3.7



שָׁתָה (V)

3.10



רָאָה (V)

3.9



חָרוֹן (N)

4.5



סִכָּה (N)

4.1



חָרָה (V) ~ חָרוֹן

4.6



יָבֵשׁ (v)

4.5



צֵל (N)

4.7



תּוֹלַעַת (N)

4.6



שָׂמַח (v)

4.8



הִתְעַלֶּף (v)

4.8



זָרַח (v)

4.10



עָמַל (v)

4.8



שָׁאַל (v)

4.11



יָמִין (N) ↔ שְׂמָאל (N)

Glossary

סער to storm

1.12 בְּשָׁלִי On my account!

1.13 חתר to row

שוב to return (the boat)

יכל to be able

1.14 אָה ah, now!

נָקִיא innocent

חפץ to desire

1.15 עמד to stand still, cease

זָעַף storming, raging

1.16 נָדַר to make a vow

נִדָּר vows

Chapter 2

2.1 מנה to appoint

דָּג fish

בלע to swallow

2.2 מֶעֶה bowels

דָּגָה fish

2.3 צָרָה distress

שְׁאוֹל Sheol (underworld)

שוע to cry out for help

2.4 מְצוֹלָה depths, deep

סבב to surround

מִשְׁבָּר breakers of the sea

גַּל waves of the sea

2.5 גָּרַשׁ to be driven out

יָסַף to add to do (i.e. to do again, to continue)

נבט to look

2.6 אָפַף to encompass

תְּהוֹם the deep

Chapter 1

1.1 יוֹנָה Jonah

1.2 נִינְוָה Ninevah

1.3 ברח to flee

תַּרְשִׁישׁ Tarshish

יָפוֹ Jaffa

אֶנְיָה ship

שָׂכָר wages, hire

1.4 טָוַל to hurl, cast

סָעַר storm

חָשַׁב to think, consider

שָׁבַר to be broken up

1.5 מַלְאָכִים mariners

קָלַל to lighten

יָרְכָה extreme parts, recesses

סְפִינָה vessel, ship

רָדַם to fall asleep

1.6 רֵב chief

חָבֵל sailor

אוּלַי perhaps

עָשָׂה think, give thought to

1.7 לָבוּ וְנִפְלְאָה come, let us cast

גֹּזֵל lots

1.8 בְּשָׁלְמִי On whose account?

מְלָאכָה work, occupation

מֵאֵן from where?

אִי-מִזֶּה From which people group?

1.9 עִבְרִי Hebrew

יְבֵשָׁה dry land

1.10 יִרְאָה fear

1.11 שָׁתַק to be quiet

slow to anger

4.5 קֶדֶם East

סִכָּה booth

צֵל shadow

4.6 קִיקְיוֹן a plant

4.7 תוֹלְעָה - תוֹלְעֵת a worm

שָׁחַר the dawn

מָחָר on the next day

יָבֵשׁ to be dried up, to wither

4.8 זָרַח to rise

קָדִים East

חֲרִישִׁית scorching, sharp

עָלָה to be faint, swoon away

4.10 חוֹס to pity, have compassion

עָמַל to toil, labor

גָּדַל to cause to grow

בָּן-לַיְלָה came into being in a night

4.11 הַרְבֵּה 'more than' when

מֵן follows

רְבֹוא ten thousand, myriad

סוּף reeds

חָבַשׁ bound up, wrapped up

2.7 קְצָב the extremities of

בָּרִיחַ a metal, wooden bar

שִׁחַת a pit

2.8 עָטַף be faint

2.9 הָבֵל idol

שְׁוֵא emptiness, vanity

2.10 תוֹדָה thanksgiving

2.11 קִיא vomit up

Chapter 3

3.2 קְרִיאָה proclamation

3.3 מַהֲלָךְ a journey, a walk

3.4 חָלַל to begin

הִפָּךְ to be overturned, overthrown

3.5 צוֹם a fast

שָׂק sackcloth

3.6 אֲדָרַת a mantle, cloak

אֶפֶר ashes

3.7 טֶעַם a decree

טַעַם to taste

מְאוּמָה anything

3.8 כֶּסֶה to cover, clothe oneself

חֲזָקָה with strength

3.8 חָמָס violence

3.9 חָרוֹן (burning of) anger

Chapter 4

4.2 קֶדֶם to be beforehand (Thus, "At first I fled")

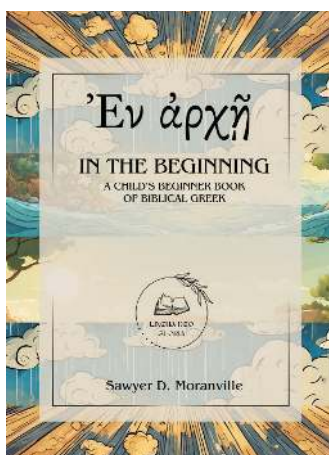
חֲנוּן gracious

רַחוּם compassionate

אָרֶךְ long (of nostrils) i.e.

OTHER FREE BIBLICAL LANGUAGE RESOURCES

Lingua Deo Gloria exists to serve the people of God by producing Biblical language materials for the global Church. These comprehensible input tools assist pastors and laymen in their study of the Scriptures. All of our works are available for free PDF download at our website LinguaDeoGloria.com. Among these works are two children's picture books, one in Biblical Greek and one in Biblical Hebrew. We encourage families to download these books and print them off at home to enjoy learning Greek and Hebrew together. These books are also available to purchase at-cost on all major online book retailers (Amazon, Barnes and Noble, etc.).



7

FREE LIVE HEBREW INSTRUCTION

Another one of our free ministries is teaching Biblical Hebrew. Until we have a large enough base of donors, spots are limited. However, you may contact us at admin@linguadeogloria.com to see if there are open spots in our 12-week, online Hebrew courses. Our courses generally align with college and university academic calendars. If you would like to see more slots open in the future for others, we welcome donations.

SUPPORT AND CONNECT

If you enjoy this book and find it to be helpful for you and others in learning Hebrew, we would be ever grateful if you considered financially partnering with us to support more works like these. You may give via our website's giving platform (LinguaDeoGloria.com) or via mail: 680 Church Rd, Collegeville, PA, 19426.

We release all of our products for free PDF download on our website and sell our printed books at-cost to keep prices as low as possible for Christians across the globe who want to learn the Word of God in its original languages. These free works take a substantial amount of time to complete. Your support will grant us more time producing these materials to be freely distributed to many across the globe. This will forever remain a free service to the Church of the Lord Jesus Christ.

If you desire to be up to date with materials that we are working on or find out about recently released projects, you may subscribe on our website to receive periodic email updates. These will not be spam emails. You will learn about everything that we are releasing for free to the public.

ERRORS AND CORRECTIONS

If you find any errors in this book, please contact us directly at our email address (admin@linguadeogloria.com). We are happy to receive your feedback and make this book better for the global Church. Your partnership with us is valuable!

ABOUT THE AUTHOR

Sawyer Moranville received a Master's of Divinity from The Southern Baptist Theological Seminary in Louisville, Kentucky. After graduating, he moved to Jerusalem with his wife to study Classical and Modern Hebrew. There he received a Master's in Classical Hebrew through the Institute for Biblical Languages and Translation (now, Whole Word Institute). Upon returning to the United States, he founded Lingua Deo Gloria Ministries, a 501(c)(3) non-profit dedicated to both producing free Biblical language materials for the global Church and freely teaching Biblical Hebrew to Christians both online and in-person. He also works for Graterford Bible Fellowship Church which is located in the Philadelphia Metro area.

